

Cơ Quan Bảo Vệ Trẻ Em

Cẩm Nang Hướng Dẫn về Các Thủ Tục Điều Tra



Mục đích của tập thông tin này là để giúp quý vị thông hiểu về quá trình báo cáo và đối phó của Cơ Quan Bảo Vệ Trẻ Em (CPS). Xin vui lòng liên lạc với cán sự xã hội CPS nếu quý vị có thêm các câu hỏi nào không được trả lời trong tập thông tin này.

Cơ Quan Bảo Vệ Trẻ Em là gì?

Cơ Quan Bảo Vệ Trẻ Em, hoạt động dưới quyền của Bộ Phòng Phục Vụ Xã Hội của Virginia (VDSS), có trách nhiệm đối phó với các bản báo cáo tình nghi về sự ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em theo *Bộ Luật Virginia*.

Các ty phục vụ xã hội địa phương theo luật của Virginia bắt buộc phải:

- ▶ Đối phó với các bản báo cáo hợp lý tình nghi về sự ngược đãi trẻ em.
- ▶ Giám định sự an toàn của trẻ em.
- ▶ Hỗ trợ và củng cố các gia đình mỗi khi có thể làm được.
- ▶ Cung cấp các dịch vụ thuận tiện cho những gia đình để bảo đảm sự an toàn cho con cái của họ.
- ▶ Ngăn ngừa sự ngược đãi và bỏ bê trẻ em trong tương lai.



Ngược Đãi và Bỏ Bê Trẻ Em là gì?

Đoạn 63.2-100 của *Bộ Luật Virginia* định nghĩa một trẻ em bị ngược đãi hoặc bỏ bê là bất cứ trẻ em nào dưới 18 tuổi mà cha mẹ, người giám hộ, hoặc một người khác có trách nhiệm chăm sóc cho em:



- 1) Cố ý gây hoặc đe dọa sẽ gây thương tích đến thể xác hoặc tinh thần.
- 2) Cố ý gây hoặc đe dọa sẽ gây thương tích đến thể xác hoặc tinh thần trong lúc chế biến hoặc buôn các loại ma túy nào đó.
- 3) Bỏ bê hoặc không chịu cung cấp đầy đủ thức ăn, quần áo, chốn ở, sự chăm sóc về xúc cảm, hoặc sức khỏe.
- 4) Bỏ rơi đứa trẻ.
- 5) Không có sự giám sát thỏa đáng đối với lứa tuổi và mức độ phát triển của đứa trẻ.
- 6) Phạm hoặc cho phép bất cứ hành vi tình dục nào được phạm đối với một trẻ em bao gồm sự loạn luân, hiếp dâm, sờ mó, phơi bày khiếm nhã, mãi dâm, hoặc cho phép chụp hình trẻ em để dùng trong bất cứ tài liệu tình dục dốt khoát nào.
- 7) Chủ tâm để một đứa trẻ ở riêng một mình cùng với một người không quan hệ ruột thịt hoặc qua hôn nhân và người đó bắt buộc phải đăng ký là một tội phạm tình dục hung bạo.

Ngoài ra, luật pháp quy định bác sĩ phải báo cáo cho Cơ Quan Bảo Vệ Trẻ Em biết về bất cứ em bé sơ sinh nào xét nghiệm dương tính có ma túy trong cơ thể.



Tại Sao Cán Sự của Cơ Quan Bảo Vệ Trẻ Em (CPS) lại liên lạc tôi?

Quý vị đã được liên lạc vì Bộ Phòng Phục Vụ Xã Hội đã nhận được báo cáo là có một trẻ em hoặc nhiều trẻ em dưới sự chăm sóc của quý vị có thể bị ngược đãi hoặc bỏ bê.

Tại Sao Có Người Lập Bản Báo Cáo?

Mục đích của việc báo cáo là để nhận diện các trẻ em bị ngược đãi và bỏ bê càng sớm càng tốt để chú tâm vào sự an toàn và sức khỏe của đứa trẻ.

Một vài dấu hiệu người ngoài để ý và có thể báo cáo cho CPS bao gồm, nhưng không giới hạn đến:

- ▶ Một đứa trẻ có các thương tích đáng nghi.
- ▶ Một đứa trẻ nhỏ tuổi bị bỏ một mình.
- ▶ Một đứa trẻ có những vấn đề sức khỏe hoặc nhu cầu y tế không được chăm sóc.
- ▶ Một đứa trẻ luôn bị đói hoặc xem có vẻ như thiếu dinh dưỡng.
- ▶ Một đứa trẻ lây bệnh tình dục hoặc có các dấu hiệu bị xâm phạm tình dục khác.

Ai Lập Bản Báo Cáo?

Bất cứ ai có thể lập bản báo cáo khi tình nghi về sự ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em. Người lập bản báo cáo không cần phải cung cấp tên họ.

Một số chuyên viên làm việc với trẻ em theo luật phải báo cáo các trường hợp trẻ em bị tình nghi ngược đãi hoặc bỏ bê.

Việc Gì Xảy Ra Sau Khi Lập Bản Báo Cáo?

Các ty phục vụ xã hội địa phương sẽ đối phó với các bản báo cáo hợp lý về sự ngược đãi và bỏ bê trẻ em bằng cách thực hiện một cuộc thẩm định gia đình hoặc điều tra. Mục đích của cả hai biện pháp đối phó này là để:

- ▶ Giám định sự an toàn của đứa trẻ.
- ▶ Cung cố và hỗ trợ các gia đình mỗi khi có thể làm được.
- ▶ Ngăn ngừa sự ngược đãi trong tương lai.



Đối phó bằng biện pháp điều tra

Một cuộc điều tra về sự ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em được thực hiện khi có các mối quan tâm tức thì về sự an toàn của đứa trẻ, hoặc khi luật pháp quy định phải điều tra sự báo cáo. Các sự báo cáo sau đây phải được điều tra:

- ▶ Xâm phạm tình dục.
- ▶ Trường hợp tử vong của một đứa trẻ.
- ▶ Thương tích trầm trọng.
- ▶ Nằm bệnh viện được tình nghi là do sự ngược đãi/bỏ bê.
- ▶ Các thương tích đòi hỏi sự giám định/điều trị y tế.
- ▶ Trường hợp bỏ rơi.

- ▶ Sự ngược đãi/bỏ bê trẻ em xảy ra ở ngoài môi trường gia đình, chẳng hạn như ở trường học, ở trong các chương trình giữ trẻ hoặc các chương trình nội trú của trẻ em.

Việc Gì Xảy Ra Trong Một Cuộc Điều Tra?

Trong một cuộc điều tra, cán sự xã hội CPS sẽ:

- ▶ Thực hiện một cuộc giám định sơ khởi về sự an toàn và thiết lập một kế hoạch an toàn cho đứa trẻ, nếu cần.
- ▶ Nói chuyện đối mặt với đứa trẻ, phụ huynh và người được viện lẽ là kẻ thực hiện sự ngược đãi/bỏ bê.
- ▶ Lưu ý đến các dấu hiệu thương tích, bị ngược đãi, hoặc bỏ bê.
- ▶ Quan sát môi trường sinh sống của đứa trẻ và/hoặc là nơi được viện lẽ xảy ra sự ngược đãi hoặc bỏ bê.
- ▶ Phỏng vấn hoặc quan sát các anh chị em ruột.
- ▶ Kiểm xem có các bản báo cáo về sự ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em từ lúc trước.
- ▶ Liên lạc những người quen biết đứa trẻ như bác sĩ, thầy giáo, hoặc bà con thân thuộc.
- ▶ Hoàn tất một cuộc giám định với gia đình và xác định các dịch vụ cần thiết nào, nếu có, để ngăn ngừa việc ngược đãi và bỏ bê trẻ em trong tương lai.
- ▶ Yêu cầu sự trợ giúp của quý vị để nhận diện những người có thể giúp đỡ gia đình quý vị nếu cần các dịch vụ để bảo vệ con của quý vị.



- ▶ Sắp đặt các dịch vụ hỗ trợ cho gia đình quý vị, nếu cần.



Bộ Luật Virginia quy định là phải hoàn tất một cuộc điều tra trong 45–60 ngày tính từ ngày của bản báo cáo.

CPS Có Quyền Gì Để Hỏi Chuyện Một Đứa Trẻ?

Để cung cấp một cuộc thẩm định khách quan đối với sự an toàn của trẻ em, Đoạn 63.2–1518 của *Bộ Luật Virginia* cho phép một cán sự xã hội CPS nói chuyện với một đứa trẻ và anh chị/em của em mà không cần sự đồng ý của phụ huynh và ngoài sự hiện diện của phụ huynh/người chăm sóc.

Nếu cán sự xã hội CPS nói chuyện với đứa trẻ và anh chị em của em mà phụ huynh/người chăm sóc không được biết trước, thì phụ huynh/người chăm sóc sẽ được thông báo về buổi phỏng vấn vào dịp sớm nhất.

Tất cả các cuộc phỏng vấn CPS được thực hiện trong một cuộc điều tra với các trẻ em được viện lẽ là nạn nhân phải được thấu âm. Có những trường hợp ngoại lệ đối với quy định này khi nào cán sự CPS xác định rằng:

- ▶ Sự an toàn của đứa trẻ có thể bị nguy hiểm do việc thấu âm của cuộc phỏng vấn.
- ▶ Việc thấu âm không thực tế do tuổi tác của đứa trẻ và mức độ phát triển.
- ▶ Đứa trẻ không chịu tham gia.
- ▶ Tổ điều tra, có thể bao gồm cơ quan công lực, xác định việc thấu âm không thích hợp.



Còn Việc Khám Xét Đứa Trẻ Thì Sao?

Cán sự xã hội CPS sẽ quan sát đứa trẻ/trẻ em để xem có những dấu hiệu bị ngược đãi hoặc bỏ bê hay không. Theo đoạn 63.2-1520 của *Bộ Luật Virginia*, cán sự xã hội CPS được phép chụp hình và sắp đặt các buổi chụp hình quang tuyến (X-quang) cần thiết cho đứa trẻ/trẻ em thuộc phần của cuộc giám định y tế. Việc này có thể thực hiện khi không có sự đồng ý của phụ huynh/người chăm sóc.

Cũng có thể chụp hình hoàn cảnh sinh sống nơi đứa trẻ/trẻ em cư ngụ với sự đồng ý của phụ huynh/người chăm sóc hoặc là dưới sự chỉ thị của Văn Phòng Luật Sư Toàn Bang ở địa phương.

Nếu Tôi Không Muốn Bị Điều Tra Thì Sao?

Trong đa số các cuộc điều tra, có sự hợp tác giữa gia đình và cán sự xã hội CPS. Quá trình phỏng vấn tạo một cơ hội để gia đình quý vị bày tỏ các mối quan tâm về con cái, để nhận diện các nhu cầu của gia đình, và để có được ý kiến phản hồi của cán sự xã hội CPS.

Nếu gia đình quý vị chọn không hợp tác hoặc không cho phép vào nhà, cán sự xã hội CPS có bốn phận phải tiến hành với cuộc điều tra, theo quy định của luật pháp. Nếu có đủ nguyên nhân để tin rằng đứa trẻ/trẻ em không được an toàn, cán sự xã hội CPS có thể liên lạc với cơ quan công lực để giúp đỡ hoặc thỉnh cầu tòa để ra lệnh cho quý vị phải hợp tác.

Có Mang Con Tôi Ra Khỏi Nhà Không?

Cán sự xã hội CPS sẽ giúp đỡ gia đình quý vị để cung cấp sự an toàn cho con quý vị ở trong nhà. Phần nhiều thì, có thể vạch một kế hoạch để bảo đảm sự an toàn của đứa trẻ ngay trong nhà của em. Nếu không thể bảo đảm được sự an toàn cho một đứa trẻ, thì sẽ có một quyết định để xem đứa trẻ có cần phải được cách ly khỏi gia đình hay không. Điều này có thể bao gồm việc cho người viện lẽ là kẻ ngược đãi hoặc bỏ bê tạm rời khỏi nhà, giao đứa trẻ cho bà con thân thuộc chăm sóc, hoặc là giao đứa trẻ cho một gia đình nhận nuôi tạm.

Các Quyền Lợi Của Tôi Là Gì?

Việc nuôi dưỡng con cái vừa là một đặc quyền và một trách nhiệm. Nếu quý vị đang bị CPS điều tra, quý vị có các quyền lợi sau đây:

- ▶ Được thông báo bằng văn bản cho biết quý vị là đối tượng của một bản báo cáo.
- ▶ Được họp mặt với cán sự xã hội CPS được bổ nhiệm phụ trách sự vụ để bàn thảo về bản báo cáo, nêu các câu hỏi, và để có ý kiến phản hồi.
- ▶ Được nói chuyện với luật sư hoặc được đại diện bởi luật sư hoặc người khác.
- ▶ Từ chối không cho cán sự xã hội CPS vào nhà.
- ▶ Thâu băng lại tất cả mọi liên lạc giữa quý vị và cán sự xã hội, miễn là tất cả đương sự đều biết về việc thâu băng đó.
- ▶ Chấp nhận hoặc từ chối các dịch vụ.



- ▶ Được khiếu nại các sự phát hiện của cuộc điều tra nếu quý vị được nêu danh là người thực hiện sự ngược đãi hoặc là bố bê trẻ em.

Có Bị Buộc Tội Hình Sự Hay Không?

Đoạn 63.2-1503 của Bộ Luật Virginia quy định CPS phải báo cáo các loại ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em được tình nghi nào đó cho cơ quan công lực và Luật Sư Toàn Bang. Các loại này bao gồm:

- ▶ Trường hợp tử vong của một đứa trẻ.
- ▶ Xâm phạm tình dục.
- ▶ Thương tích trầm trọng.
- ▶ Một tội ma túy dính líu đến một đứa trẻ.
- ▶ Bắt cóc.
- ▶ Các hành vi đóng góp vào việc phạm pháp của người vị thành niên.



Quyết định buộc tội hình sự hoặc khởi tố là do cơ quan công lực địa phương và/hoặc là văn phòng Luật Sư Toàn Bang của địa phương thực hiện.

Cuộc điều tra của CPS là một tiến trình hành chánh và riêng rẽ với bất cứ tiến trình hình sự nào.

Việc Gì Xảy Ra Sau Một Cuộc Điều Tra?

Sau khi hoàn tất cuộc điều tra, cán sự xã hội CPS sẽ xác định nếu bản báo cáo có căn cứ hoặc là vô căn cứ. Quý vị sẽ được giấy thông báo về việc xử lý.

Xử Lý trong trường hợp Vô Căn Cứ

Một trường hợp xử lý vô căn cứ có nghĩa là thông tin thu thập được trong cuộc điều tra đã không hỗ trợ một trường hợp xử lý có căn cứ. Các hồ sơ khiếu nại vô căn cứ được các phòng bộ cung cấp những dịch vụ xã hội địa phương và hệ thống thông tin về sự ngược đãi và bỏ bê trẻ em VDSS giữ trong thời hạn một năm tính từ ngày của bản khiếu nại. Đây là thông tin mật và chỉ được các ty phục vụ xã hội địa phương sử dụng.



Một trường hợp xử lý vô căn cứ có thể được giữ hơn một năm nếu trong thời gian này có thêm các bản báo cáo CPS.

Nếu quý vị tin rằng bản báo cáo được lập với ý xấu hoặc là ác ý, quý vị có thể yêu cầu giữ hồ sơ quý vị thêm hai năm nữa tính từ ngày của bản khiếu nại. Đoạn 63.2-1514 của *Bộ Luật Virginia* cho phép quý vị thỉnh cầu Tòa Tuần Hành để tiếp cận hồ sơ của CPS, bao gồm cả danh tánh của người báo cáo.

Trường hợp xử lý có căn cứ

Một trường hợp xử lý có căn cứ có nghĩa là thông tin thu thập được trong cuộc điều tra đã cho thấy bằng chứng trội hơn để hỗ trợ cho việc ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em đã xảy ra. Đoạn 63.2-1514 của

Bộ Luật Virginia đòi hỏi các ty phục vụ xã hội địa phương và Sổ Đăng Ký các vụ Ngược Đãi và Bỏ Bê Trẻ Em Trung Ương giữ những hồ sơ của các trường hợp xử lý có căn cứ.

Các hồ sơ này được giữ từ 3 đến 18 năm, tùy vào độ trầm trọng của sự ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em. Thông tin ở trong Sổ Đăng Ký các vụ Ngược Đãi và Bỏ Bê Trẻ Em Trung Ương là thông tin mật. Ngoại trừ các ty phục vụ xã hội địa phương, thông tin này chỉ có thể được tiết lộ khi có chữ ký được thi thực ủy quyền của quý vị hoặc là do lệnh tòa.



Làm Cách Nào Để Tôi Khiếu Nại Một Sự Định Đoạt của CPS ?

Nếu quý vị không đồng ý với sự định đoạt của cuộc điều tra và muốn sửa đổi hồ sơ của quý vị, quý vị phải gửi cho giám đốc của ty phục vụ xã hội địa phương một văn bản yêu cầu trong vòng 30 ngày sau khi quý vị nhận giấy thông báo về các định đoạt của CPS. Nếu quý vị không hài lòng với kết quả của buổi họp, hoặc nếu ty phục vụ xã hội địa phương không gửi giấy thông báo về sự quyết định trong vòng 45 ngày từ ngày quý vị gửi văn bản yêu cầu sửa đổi hồ sơ, quý vị có thể yêu cầu một cuộc xét duyệt hành chánh trước một Viên Chức Điều Trần bằng cách viết thư cho Ủy Viên ở Bộ Phòng Phục Vụ Xã Hội của Virginia.

Nếu quý vị không hài lòng với quyết định của Viên Chức Điều Trần, quý vị có quyền thỉnh cầu tòa tuần hành để có một cuộc xét duyệt của tòa án. Cán Sự Xã Hội CPS sẽ cung cấp cho quý vị một bản viết giải thích về quá trình khiếu nại.

Tôi Có Thể Xem Bản Báo Cáo của Cuộc Điều Tra?

Sau khi hoàn tất cuộc điều tra, quý vị có thể yêu cầu xem bản sao thuộc về thông tin cá nhân trong bản báo cáo của CPS. Sự yêu cầu của quý vị sẽ được chấp thuận trừ khi đang tiến hành một cuộc điều tra hình sự hoặc có tiến trình hình sự; hoặc thông tin cá nhân ở trong hồ sơ của quý vị có thể nguy hại đến sức khỏe của con quý vị hoặc những người khác.

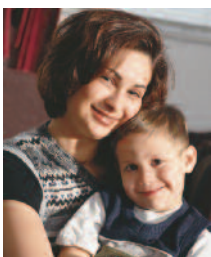
Có Các Dịch Vụ Nào Cho Gia Đình?

Một ty phục vụ xã hội địa phương có thể:

- ▶ Thiết lập một kế hoạch phục vụ với quý vị, với dụng ý là bảo đảm sự an toàn và sức khỏe của con cái quý vị.
- ▶ Móc nối gia đình quý vị với các dịch vụ cộng đồng như cố vấn gia đình, các nhóm hỗ trợ phụ huynh, các lớp dạy cách nuôi con, các dịch vụ khi lạm dụng vật chất, các chương trình cho trẻ em, giữ trẻ, các cuộc viếng thăm nhà của cán sự xã hội CPS v...v....

Quý vị có thể từ chối các dịch vụ cho gia đình và con của quý vị. Tuy nhiên, nếu cán sự xã hội CPS tin rằng con cái của quý vị không được an toàn, ông/bà ta có thể thỉnh cầu tòa án buộc gia đình quý vị phải nhận các dịch vụ thay cho con cái.





Ngày: _____

Gởi: _____

Đã nhận được một bản báo cáo tình nghi về sự
ngược đãi hoặc bỏ bê đối với:

(Đứa trẻ/trẻ em)

Các mối quan tâm là:

(Dạng ngược đãi/bỏ bê)

Xin vui lòng gọi cho:

(Cán sự CPS)

tại: _____

(Cơ Quan & Số Điện Thoại)

để bàn thảo về bản báo cáo, trả lời các câu hỏi của quý
vị, và bàn về nhu cầu nhận dịch vụ của gia đình quý vị.

Đường dây gọi Đặc Biệt
1-800-552-7096

(có sẵn Đường Dây phục vụ Ngôn Ngữ)

Bộ Phòng Phục Vụ Xã Hội của Virginia
7 North Eighth Street
Richmond, Virginia 23219
www.dss.virginia.gov

B032-01-0974-06-vie (01/07)